





WarmUp
www.defa.com





411276



**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.



ISO 9001



S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennusarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

RUS Внимательно прочтите эти инструкции по установке. Проверьте в таблице, не указан ли ваш автомобиль в числе тех, для которых имеются особые рекомендации по установке или специальный монтажный комплект. Также следует внимательно прочитать инструкции к другим изделиям DEFA.

N Tapp av kjølevæsken. Skru ut den angitte gjengepluggen i henhold til tabellen.

⚠ Rengjør gjengeplugghullet godt.

Skru varmeren inn i gjengeplugghullet (A). Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Skru varmeren godt fast. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan. Demontera den angivna frostpluggen som monteringsanvisningen anger.

⚠ Rengör frostplugghålet noga.

Placera värmaren rakt i hålet (A). Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Skruva fast värmaren ordentligt. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar. DEFA's anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähditysneeste pois. Irrota ohjeen mukainen kierretulppa.

⚠ Puhdista kierre moottorissa hyvin.

Kierrä lämmitin paikalleen reikään (A). Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneeste on vaihdettava uuteen.

⚠ Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähditysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasneesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojavaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant. Unscrew the indicated threaded frost plug according to the table.

⚠ Thoroughly clean the threaded hole.

Screw the heater into the threaded hole (A). Position the connector in the clock direction indicated in the table. Tighten the heater properly. Contaminated or old coolant must be renewed.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Das Kühlwasser ablassen. Den in der Tabelle angegebenen Verschlussdeckel des entspr. Kernloches herausrauben.

⚠ Das mit dem Gewinde versehene Kernloch sorgfältig reinigen. Den Wärmer in das Kernloch einschrauben (A). Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Den Wärmer festziehen. Verunreinigte oder alte Kühlfüssigkeit muss erneuert werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

RUS Слейте хладагент. Сверившись с таблицей, удалите указанную технологическую заглушку.

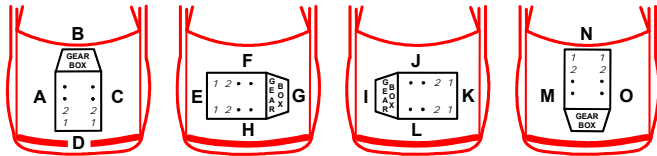
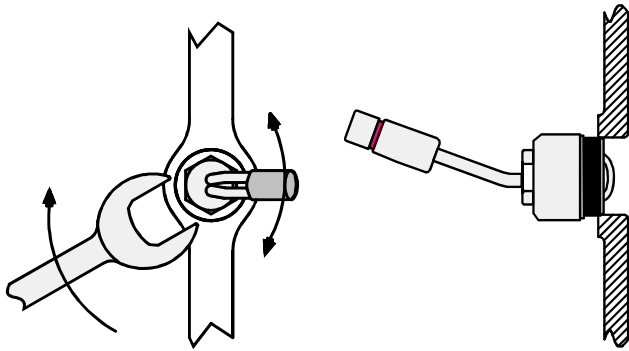
⚠ Тщательно зачистите резьбовое отверстие.

Ввинтите обогреватель в резьбовое отверстие (A). Ориентируйте соединитель в направлении, соответствующем положению часовой стрелки, указанной в таблице. Затяните резьбовое соединение обогревателя тела до надлежащего крутящего момента. Старый или загрязненный хладагент необходимо заменить новым.

⚠ Не подключайте обогреватель к источнику электропитания до тех пор, пока не будет произведена перезаправка хладагентом надлежащего типа и система не будет прокачана в соответствии с предписаниями изготовителя автомобиля. Необходимо приобрести кабель подачи питания производства DEFA (отдельно или как компонент системы DEFA WarmUp). Подключайте обогреватель только к заземленной розетке электросети. Проверьте соединение заземления между розеткой электросети, корпусом обогревателя и шасси автомобиля.



⚠ DEFA не несет ответственность за любой ущерб, связанный с использованием не подлинных шлангов, устройств, установка которых не соответствует инструкциям, а также любых иных изменений. Претензии предъявляются в соответствии с государственными законами о защите прав потребителей. Пожалуйста, сохраните свою квитанцию на покупку.

A

MAN							
6 CYL.	06>	D2676	A				1
TGA 10.5	04>	D2066	A				1
							1 1

N Demonter den originale gjengepluggen (1) på oljekjøleren og monter varmeren. For lettere montering kan låseringen og elementet demonteres og mutterdelen trekkes til med en pipe. Monter tilbake elementet og låseringen og påse at låseringen ligger korrekt i sporet. **NB! Påse at O-ringen ikke blir skadet ved demontering / montering av elementet.**

S Demontera original gängad plugg (1) på oljekylaren och montera värmaren. För att underlätta monteringen kan låsringen och elementet demonteras och mutterdelen dras åt med en hylsa. Montera tillbaka elementet och låsringen och se till att låsringen ligger korrekt i spåret. **OBS! Var försiktig så att O-ringen inte skadas vid demontering / montering av elementet.**

FIN Irrota alkuperäinen kierteinen tulppa (1) öljynlauhduttimesta ja kierrä lämmitin paikalleen reikään. Asennuksen helpottamiseksi: Ennen asennusta voidaan lukkorengas irrottaa lämmittimestä ja ottaa erilleen vastusosa mutterista. Tämän jälkeen voidaan mutteriosa kiertää paikalleen moottoriin hylsällä ja jatkovarrella. **Kun vastusosa asennetaan takaisin paikalleen on varottava ettei O-rengas vaurioidu.** Asenna lukkorengas takaisin.

GB Dismount the original threaded plug (1) on the oil cooler and fit the heater. The circlip and heater element may be dismantled for ease of fitting. Use a pipe to tighten the nut/flange. Mount back the heater element and the circlip. Check that the circlip is correctly placed in the groove. **Note! Ensure that the O-seal does not get damaged during dismantling/mounting of the heater.**

D Den orig. Gewindestopfen beim Ölkühler entfernen (1) und den Wärmer montieren. Zur Erleichterung der Montage kann der Sicherungsring und das Heizelement entfernt werden und das Gehäuse des Wärmers mit einem entspr. Steckensatz festgezogen werden. Anschliessend das Heizelement und den Sicherungsring wieder montieren. **!! Der O-Ring darf dabei nicht beschädigt werden**

RUS Удалите технологическую заглушку (1) маслоохладителя и установите обогреватель. Для удобства установки, демонтируйте стопорные и обогревающие элементы. Используйте пассатижи, чтобы затянуть гайку под нутым углом. Затем установите на прежнее место стопорные и обогревающие элементы. Убедитесь, что стопорное кольцо попало именно в отверстие. **ПРИМЕЧАНИЕ! Убедитесь, что во время демонтажа/монтажа обогревателя, O-образная заслонка не была повреждена**

